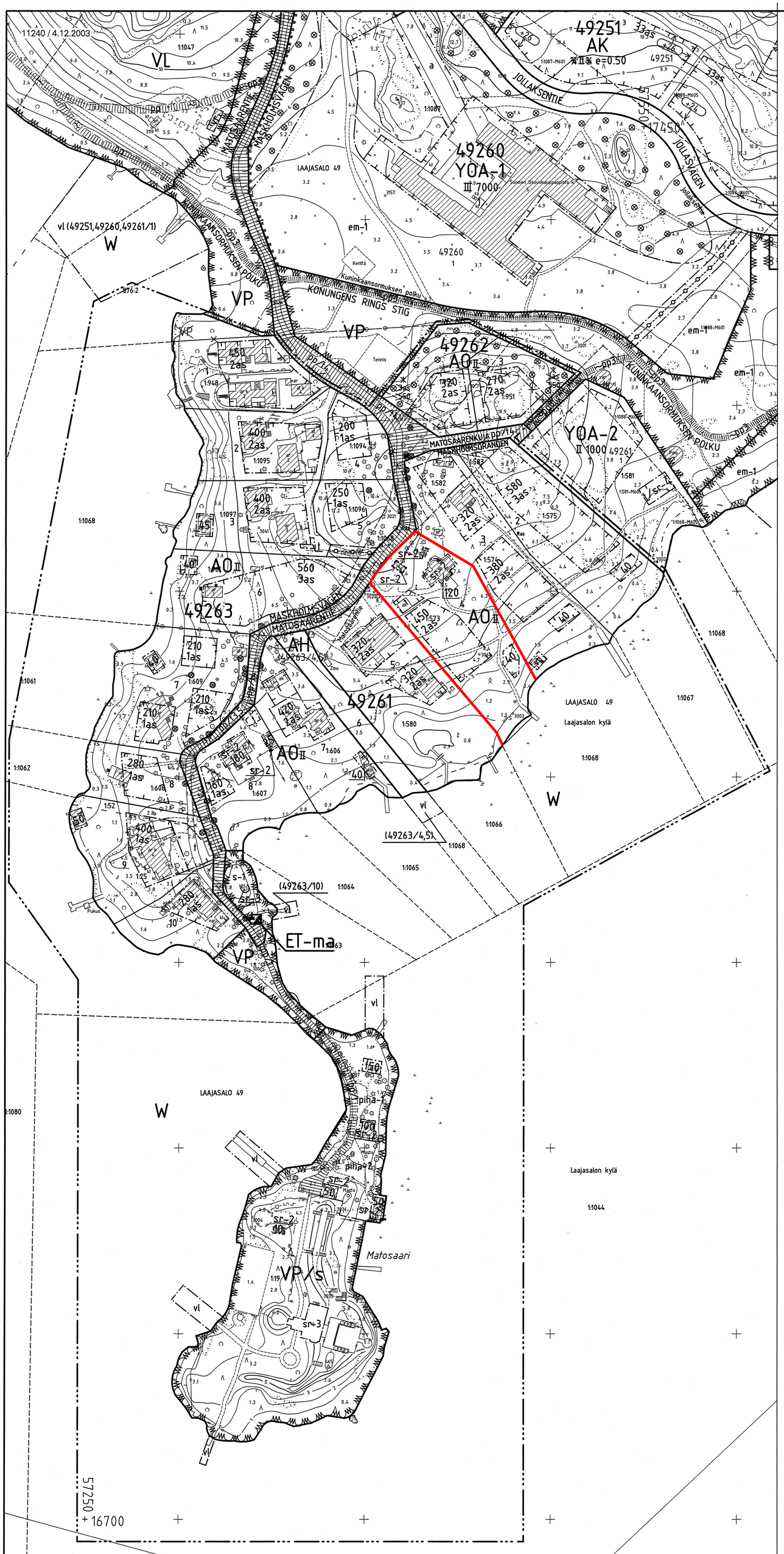

ASEMAKAAVAMERKINNÄT JA -MÄÄRÄYKSET		DETALJPLANEBETECKNINGAR OCH -BESTÄMMELSER	
AO	Erillispientalojen korttelialue.	Kvartersområde för fristående småhus.	
	- Asemakaavaan merkityn kerrosalan lisäksi saa rakentaa asunnon ulkopuolista, asuntoja palvelevaa aputilaa kuten autosuojia tai -katoksia sekä varasto- huolto- ja askartelutiloja. Nämä sijoitetaan rakennusalalle rakennuksen pohjakerrokseen, talousrakennukseen tai -siipeen tai talousrakennuksen rakennusalalle. Aputiloja saa yhteensä olla enintään 60 m2/asunto jos niistä vähintään 20 m2 on pohjakerroksessa, muuten enintään 50 m2/asunto.	- Utöver den i detaljplanen angivna våningsytan får byggas utom bostäderna belägna hjälputrymmen som betjänar boendet som t.ex. garage eller skärmtak för bilar samt förrårds-, service- och hobbyutrymmen. Dessa placeras på byggnadsytan i byggnadens bottenvåning, i ekonomibyggnad eller -flygel eller på byggnadsyta för ekonomibyggnad. Hjälputrymmen får sammanlagt byggas högst 60 m2/bostad om minst 20 % av dem finns i bottenvåningen, annars högst 50 m2/bostad.	
	- Enintään 70 % kerrosalasta saa sijoittaa yhteen kerrokseen.	- Våningsytan i en våning får vara högst 70 % av byggnadsrätten.	
	- Uudisrakennusten on oltava yksiasuntoisia. Tämän ja rakennusalan asuntojen enimmäismäärän estämättä asunnosta, jonka kerrosala on vähintään 160 k-m2, enintään 40 k-m2:n suuruinen osa saa kuitenkin olla erotettavissa sivuasunnoksi.	- I byggnaderna får finnas endast en bostad. Utan hinder av detta och av maximiantalet bostäder på bostadsytan får dock av bostad, vars våningsyta är minst 160 k-m2, en högst 40 k-m2 stor del gå att avskilja som sidobostad.	
	- Huvilaympäristön puutarhasommitelmat, rantamuurit ja muut rakenteet tulee säilyttää ja kunnostaa. Rakennukset, pihat ja tiet on sovitettava maastoon ja puustoon louhintaa, täyttöä ja isokokoisten puiden kaatamista välttäen. Istutukset ja välttämättömät maastotyöt on suoritettava korkeatasoisesti alueen luonteeseen soveltuvalla tavalla.	- Villamiljöns trädgårdskompositioner, strandmurar och andra konstruktioner skall bevaras och iståndsättas. Byggnader, gårdar och vägar skall anpassas till terrängen och växtligheten med undvikande av sprängningar, utfyllnad och fällande av stora träd. Planteringar och de terrängarbeten som inte kan undvikas skall utföras högklassigt och anpassas till områdets karaktär.	
	- Tontit saa kadun puolelta aidata pensasaidalla tai enintään 110 cm korkealla puu- tai kiviaidalla.	- Tomterna får ingärdas mot gatan med buskhäck eller med stenmur eller trästaket, vars höjd är högst 110 cm.	
	- Mikäli asuin- tai talousrakennus sijaitsee 4 m lähempänä katualueen rajaa, ajonevoliittymää ei saa järjestää sillä rajan osuudella, jolla rakennus on näkemäesteenä.	- Om bostads- eller ekonomibyggnad är belägen närmare än 4 m från gräns till gatuområde är utfart förbjuden längs den del av gränsen, där byggnaden hindrar sikten.	
	- Kevyitä rakennelmia saa sijoittaa myös rakennusalan ulkopuolelle, kuitenkin vähintään 4 m päähän katualueen rajasta, edellyttäen, ettei toimenpide johda maastonmuokkauksiin tai isokokoisten puiden kaatamiseen. Kevyen rakennelman sijoittaminen 4 m lähemmäksi naapuritontin rajaa edellyttää naapurin suostumusta.	- Lätta konstruktioner får placeras också utanför byggnadsytan, dock minst 4 m från gräns mot gatuområde, förutsatt att åtgärden inte leder till att terrängen omformas eller att stora träd fälls. För att placera en lätt konstruktion närmare gräns mot granntomt än 4 m krävs grannens tillstånd.	
	- Tontin autopaikkojen vähimmäismäärä on 1ap/100 k-m2 sekä tila yhden auton tilapäistä pysäköintiä varten kutakin asuntoa kohti.	- Minimiantalet bilplatser på tomt är 1 bp/100 k-m2 vy samt plats för tillfällig parkering av en bil per bostad.	
	- Yksikerroksisen rakennuksen enimmäiskorkeus on 5 m ja kaksikerroksisen 7,5 m. Katon harja saa olla enintään 2,5 m räystään yläpuolella.	- Maximihöjden för envåningsbyggnad är 5 m och för tvåvåningsbyggnad 7,5 m. Takåsen får vara högst 2,5 m ovanför takkanten.	
AH	Asumista palveleva yhteiskäyttöinen korttelialue.	Kvartersområde i sambruk som betjänar boendet.	
VP	Puisto.	Park.	
VP/s	Suojeltava puisto. Puistolueella sijaitsee muinaismuistolain rauhoittama kiinteä muinaisjäännös ja alue on puutarhatiteellisesti arvokas kokonaisuus sekä maiseman kannalta merkittävää ympäristöä. Aluetta koskevista toimenpiteistä ja suunnitelmista on kuultava museoviranomaisia.	Park som skall skyddas. På parkområdet finns en fornlämning som är skyddad enligt lagen om fornminnesmärken och området utgör en trädgårdhistoriskt värdefull miljöhelhet som också är betydelsefull för landskapsbilden. Museimyndigheterna skall höras angående åtgärder och planer som gäller området.	
	- Muinaisjäännöksen kaivaminen, peittäminen, muuttaminen ja muu siihen kajoaminen on muinaismuistolain nojalla kielletty.	- Det är förbjudet enligt fornminneslagen att gräva i, täcka eller på annat sätt förgripa sig på fornlämningen.	
	- Puutarhasommitelmat, kivirakennelmat, polut ja muut rakenteet tulee säilyttää, kunnostaa tai palauttaa. Kunnostuksessa tulee toteuttaa suunnitelmaa, joka on laadittava Matosaaren puutarhahistoriallista selvitystä noudattaen. Maiseman erityispiirteet tulee myös säilyttää.	- Trädgårdskompositioner, stenarbeten, gångstigar och övriga konstruktioner skall bevaras, iståndsättas eller återställas. Arbetena skall utföras enligt en iståndsättningsplan, som skall uppgöras i enlighet med den trädgårdshistoriska utredningen gällande Maskholmen. Landskapets särdrag skall också bevaras.	
	- Alueen rakennukset saavat olla sellaisessa alueen luonteeseen soveltuvassa käytössä, joka ei aiheuta mainittavaa ajoliikennettä eikä muita ympäristöhaittoja.	- Byggnaderna på området får vara i sådant bruk, som anpassar sig till områdets parkartade karaktär och som inte förorsakar nämnvärd biltrafik eller andra miljöolägenheter.	
	- sr-3- merkittyyn raunioituun kivijalkaan saa sijoittaa puiston huoltoa tai toimintaa palvelevia tiloja ja se tulee kattaa oleskelutasanteella, jonka saa varustaa kevyellä katoksella.	- I ruinens med sr-3 betecknande stenfot får placeras utrymmen som betjänar parkens underhåll eller aktiviteter och den skall täckas med en terrass som får förses med ett skärmtak.	
ET-ma	Yhdyskuntateknistä huoltoa palvelevien laitosten alue, jolle saa sijoittaa maanalaisen pumppaamon.	Område för anläggningar för samhällsteknisk försörjning, där en underjordisk pumpstation får placeras.	
W	Vesialue. AO-korttelialueeseen rajoittuville vesialueen osille saa sijoittaa pieniä laitureita. Muutoin saa sijoittaa laitureita vain tähän tarkoitukseen osoitetuille alueen osille.	Vattenområde. På de delar av vattenområdet, som gränsar till AO-kvartersområden, får små bryggor placeras. I övrigt får bryggor placeras endast på de områden som angetts för ändamålet.	
	2 metriä kaava-alueen rajan ulkopuolella oleva viiva.	Linje 2 m utanför planområdets gräns.	
	Korttelin, korttelinosan ja alueen raja.	Kvarters-, kvartersdels- och områdesgräns.	
	Osa-alueen raja.	Gräns för delområde.	
	Ohjeellinen tontin raja.	Riktgivande tomtgräns.	
	Risti merkinnän päällä osoittaa merkinnän poistamista.	Kryss på beteckning anger att beteckningen slopas.	
49621	Korttelin numero.	Kvartersnummer.	
2	Ohjeellisen tontin numero.	Nummer på riktgivande tomt.	
MATOSAAR	Kadun, tien tai puiston nimi.	Namn på gata, väg eller park.	
400	Rakennusalan rakennusoikeus kerrosalaneliömetrinä.	Byggnadsytans byggnadsrätt i kvadratmeter våningsyta.	
II	Roomalainen numero osoittaa rakennusten, rakennuksen tai sen osan suurimman sallitun kerrosluvun.	Romersk siffra anger största tillåtna antalet våningar i byggnaderna, i byggnaden eller i en del därav.	
	Rakennusala.	Byggnadsyta.	
2as	Merkintä osoittaa, kuinka monta asuntoa rakennusalalle saa rakentaa.	Beteckningen anger, hur många bostäder som får byggas på byggnadsytan.	
t	Talousrakennuksen rakennusala.	Byggnadsyta för ekonomibyggnad.	
vl	Vesialueen osa, jolle saa sijoittaa laiturin.	Del av vattenområde, där brygga får placeras.	
piha-1	Suojeltavan rakennuksen pihapiiri. Alueella saa olla enintään viisi autopaikkaa. Alueen puusto on säilytettävä. Aluetta ei saa aidata.	Gårdstun som ansluter sig till den skyddade byggnaden. På området får finnas högst fem bilplatser. Trädbeståndet skall bevaras. Området får inte inhägnas.	
piha-2	Suojeltavan rakennuksen pihapiiri. Alueen puusto on säilytettävä. Aluetta ei saa aidata eikä yleistä jalankulkua alueen läpi saa estää.	Gårdstun som ansluter sig till den skyddade byggnaden. Trädbeståndet skall bevaras. Området får inte inhägnas och allmän gångtrafik genom området får inte förhindras.	
	Alueen osa, jolla on kaupunkikuvallisesti arvokas säilytettävä puusto.	Del av område där det finns för stadsbilden värdefulla träd som bör bevaras.	
pp/f4	Jalankululle ja polkupyöräilylle varattu katu, jolla kiinteistölle ajo on sallittu. Luku osoittaa metreinä ajoradan enimmäisleveyden kohtaamispaikkoja lukuunottamatta. Toteutuksessa tulee noudattaa maastonkorkeusasemaa ja välttää puiden kaatamista.	För gång- och cykeltrafik reserverad gata, där infart till fastighet är tillåten. Talet anger i meter körbanans maximibredd. Bredare mötesplatser är dock tillåtna. Vid förverkligandet skall den omgivande terrängens höjdnivå beaktas och trädfällning undvikas.	
pp/f4	Yleiselle jalankululle ja pyöräilylle varattu alueen osa, jolla kiinteistölle ajo on sallittu.	För allmän gång- och cykeltrafik reserverad del av område, där körning till fastighet är tillåten.	
	Maanalaista johtoa varten varattu alueen osa.	För underjordisk ledning reserverad del av område.	
s-1	Alueen osa, jossa luonnollinen kalliopinta on säilytettävä.	Del av område, där den naturliga bergsytan skall bevaras.	
sr-2	Kaupunkikuvallisesti arvokas rakennus. Rakennusta ei saa purkaa eikä siinä saa tehdä sellaisia korjaus- tai muutostöitä, jotka tärvelevät julkisivun tai vesikaton kaupunkikuvallista arvoa. Mikäli rakennuksessa on aikaisemmin suoritettu tällaisia toimenpiteitä, on rakennus korjaus- tai muutostöiden yhteydessä pyrittävä korjaamaan rakennuksen tyyliin hyvin soveltuvalla tavalla. Luku ilmaisee rakennuksen likimääräisen kerrosalan neliömetreinä.	Byggnad som är värdefull ur stadsbildens synpunkt. Byggnaden får inte rivas och i den får inte företas sådana ändrings- och reparationsarbeten, som minskar fasadernas eller yttertakets värde ur stadsbildens synpunkt. Om sådana tidigare utförts bör man i samband med reparations- eller ändringsarbeten sträva till att iståndsätta byggnaden på sådant sätt som harmonierar med byggnadens stil. Talet anger i kvadratmeter byggnadens ungefärliga våningsyta.	
sr-3	Suojeltava rakennelma.	Konstruktion som skall skyddas.	
vr	Vanha rakennus, jonka saa säilyttää ja kunnostaa sen tyylilä muuttamatta.	Gammal byggnad, som får bevaras och iståndsättas utan att dess stil ändras.	
⊗	Säilytettävä puu.	Träd som skall bevaras.	
(49263/4,5)	Suluissa olevat numerot osoittavat korttelit ja ohjeelliset tontit, joiden asukkaiden käyttöön alue tai alueenosa on varattu.	Siffrorna inom parentes anger de kvarter och de riktgivande tomter, för vilkas invånares bruk området eller delen av området reserveras.	
	Tällä asemakaava-alueella korttelialueelle on laadittava erillinen tonttijako.	På detta detaljplaneområde skall för kvartersområdena uppgöras separat tomtindelning.	

HELSINKI
HELSINGFORS

49. kaupunginosa
Laajasalo, Jollas

Osa korttelia 49261 ja kortteli 49263
Puisto-, erityis-, vesi- ja katualueet
Asemakaava 1:1000

Kortteli 49262
Puisto- ja katualueet
Asemakaavan muutos 1:1000

49 stadsdelen
Degerö, Jollas

Del av kvarter 49261 och kvarter 49263
Park-, special-, vatten- och gatuområden
Detaljplan 1:1000

Kvarter 49262
Park- och gatuområden
Detaljplaneändring 1:1000

HELSINGIN KAUPUNKISUUNNITTELUVIRASTO ASEMAKAAVAOSASTO
HELSINGFORS STADSPLANERINGSKONTOR DETALJPLANEAVDELNINGEN

KSLK / STPLN	18.12.2003	PIIRUSTUS / RITNING	11240
NÄHTÄVÄNÄ / TILL PÅSEENDE	6.2.-8.3.2004	PÄIVÄYS / DATUM	4.12.2003
MUUTETTU / ÄNDRAD	3.6.2004 KSLK	LAATINUT / UPPGJORD AV	
		PIIRTÄNYT / RITAD AV	
HYVÄKSYTTY KVSTO / GODKÄND STGE	13.10.2004		
SAANUT LAINVOIMAN / VUNNIT LAGA KRAFT	26.11.2004		

1:1000	Helsingin kaupungin kiinteistövirasto kaupunkimittausosasto / Helsingfors stads fastighetskontors stadsmätningsavdelning	
alue/område: K2 R3,4	kartoituus: / kartläggning: 9/2003	Pohjakartta täyttää asetuksen nro 1284/1999 vaatimukset / Baskartan täcker föreskrifterna i förordningen nr 1284/1999
no/nr 3504/2003	29.9.2003	dipl.ins./dipl.ing. (1284/1999 § 9)